



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Savjetnik za roditelje: Strukovno obrazovanje u Njemačkoj

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben
Roditelji doseljenici pružaju podršku svojoj djeci pri ulasku u profesionalni život

deutsch-
bosnisch
kroatisch
serbisch

KAUSA



BILDUNG



EUROPÄISCHE UNION

Bundesinstitut
für Berufsbildung **BiBB** ▶

- ▶ Forschen
- ▶ Beraten
- ▶ Zukunft gestalten

JOBSTARTER wird gefördert aus Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung und dem Europäischen Sozialfonds der Europäischen Union. Durchgeführt wird das Programm vom Bundesinstitut für Berufsbildung.



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

Elternratgeber: Ausbildung in Deutschland

Savjetnik za roditelje: Strukovno obrazovanje u Njemačkoj

Zugewanderte Eltern unterstützen ihre Kinder beim Einstieg ins Berufsleben

Roditelji doseljenici pružaju podršku svojoj djeci pri ulasku u profesionalni život



Grußwort

Eine gute Ausbildung ist entscheidend für den Berufseinstieg. Doch viele junge Menschen sind zunächst unsicher, welchen Weg sie nach der Schule einschlagen möchten. Sollen sie einen höheren Schulabschluss machen oder sich gleich für eine Ausbildung bewerben? Ist ein Universitätsstudium das geeignete Ziel oder doch ein schneller Berufseinstieg? In dieser Zeit, in der junge Frauen und Männer eine so weitreichende Entscheidung treffen müssen, nehmen auch die Eltern eine wichtige Rolle ein: Sie können ihren Kindern Vorbild sein, und sie können ihnen mit Rat zur Seite stehen.

Die vorliegende Broschüre stellt Eltern, die nach Deutschland zugewandert sind, die Bildungsangebote in unserem Land vor. Sie erfahren hier, wie das deutsche Ausbildungssystem funktioniert, wie Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen können und wo Sie als Eltern selbst Rat und Unterstützung finden. Und Familien aus verschiedenen Ländern berichten, wie sie ihr Kind beim Übergang von der Schule in den Beruf beraten und begleitet haben.

In unserem Land führen viele Wege zum Ziel: ein Meisterabschluss ebenso wie ein Studium. Die berufliche Weiterbildung bietet auch jenen Aufstiegschancen, die schon mitten im Berufsleben stehen. Indem Sie sich über das Thema Ausbildung informieren, können Sie Ihr Kind bei diesen wichtigen Entscheidungen unterstützen und ihm helfen, seinen ganz persönlichen Weg zu finden. Ich wünsche Ihnen eine interessante und anregende Lektüre und Ihren Kindern viel Erfolg für die Zukunft!

Fachkräfte werden mehr denn je gebraucht. In Deutschland haben deshalb alle, die eine Ausbildung absolviert haben, gute Chancen auf eine attraktive Beschäftigung.



Pozdravna riječ

Kvalitetno strukovno obrazovanje ključno je za pristup svijetu rada. Unatoč tome, veliki broj mladih ljudi na početku je neodlučan kojim putem krenuti nakon škole. Da li nastaviti općeobrazovno školovanje i steći viši školski stupanj ili odmah podnijeti molbu za upis u strukovno obrazovanje? Je li fakultetski studij primjeren cilj ili je to, pak, brzo pronalaženje posla? U današnje vrijeme kad mlade žene i muškarci moraju donijeti tako dalekosežne odluke, roditeljima pripada također važna uloga: oni svojoj djeci mogu biti uzor i pomagati im savjetima.

Roditeljima koji su se doselili u Njemačku ova brošura predstavlja obrazovne ponude u našoj zemlji. Ovdje ćete doznati kako funkcionira obrazovni sistem, kako možete pružiti podršku svom djetetu pri odabiru zanimanja i gdje možete sami kao roditelji pronaći savjet i pomoć. Brošura sadržava također iskustva o tome kako su porodice iz raznih zemalja podržavale i savjetovale svoju djecu na prijelazu iz škole u svijet rada.

U našoj zemlji mnogi putevi vode k cilju: majstorski stupanj kao i studij. Stručno usavršavanje nudi mogućnosti napredovanja i onima koji se već nalaze u profesionalnom životu. Informirajući se o temi obrazovanja moći ćete svom djetetu pružiti podršku pri donošenju ovih važnih odluka te mu pomoći da pronađe svoj put. Želim Vam zanimljivo i motivirajuće čitanje ovog štiva, a Vašoj djeci puno uspjeha u budućnosti!

Stručna radna snaga potrebna je više nego ikad. Stoga u Njemačkoj imaju dobre šanse za pronalazak atraktivnog zaposlenja svi oni koji su završili strukovno obrazovanje.

Prof. Dr. Johanna Wanka
Bundesministerin für Bildung und Forschung/
Savezna ministrica obrazovanja i znanstvenog
istraživanja

Inhalt

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“	4
Duale Ausbildung im Überblick	6
Erfolgreich in die Ausbildung	8
Ein Praktikum ist oft hilfreich	10
Der Weg zum Traumjob	12
INFO: Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner	16
INFO: Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung	18
Über Umwege zum Happy End	20
INFO: Weitere Ansprechpartner	24
Unterstützung während der Ausbildung	26
Mit Hilfe die Ausbildung erfolgreich abgeschlossen	26
Herkunft als Chance	30
Mit Zweisprachigkeit gepunktet	30
Eine untypische Berufswahl	34
Talent fürs Handwerk	34
Ein Beruf, der guttut	38
Es stehen viele Wege offen	42
Nach der Ausbildung ins Studium	44

Sadržaj

„Uvjerena sam u prednosti dvojnog sistema obrazovanja“	5
---	----------

Pregled dvojnog sistema obrazovanja	7
--	----------

Uspješan start u strukovno obrazovanje	9
Radna praksa često može biti vrlo korisna	11
Put do posla iz snova	13
INFO: Agencija za rad – kompetentan savjetnik	17
INFO: Komore – važna mjesta za informiranje o strukovnom obrazovanju	19
Zaobilaznim putem ka happy endu	21
INFO: Ostala savjetovališta	25

Podrška tokom strukovnog obrazovanja	27
Uz kompetentnu pomoć uspješno završiti obrazovanje	27

Porijeklo kao šansa	31
Iskoristiti prednosti dvojezičnosti	31

Netipičan odabir zanimanja	35
Dar za zanatstvo	35
Zanimanje koje usrećuje	39

Mnogi putevi stoje otvoreni	43
Upis studija nakon strukovnog obrazovanja	45

„Ich bin von den Vorzügen der dualen Ausbildung überzeugt.“

Fousiye Maarouf bildet in ihrer Werbeagentur Hayat in Berlin zur/zum Bürokauffrau/Bürokaufmann aus.

„Meine Erfahrung ist: Jugendliche benötigen Vorbilder und Unterstützung. Daher spielen die Eltern auch beim Thema Ausbildung eine große Rolle – sie sollten deshalb ihre Kinder am besten möglichst früh und nicht erst kurz vor Schulabschluss unterstützen. Das ist am Allerwichtigsten. Man muss konsequent am Ball bleiben und immer wieder seine Hilfe anbieten. Bei meinen Eltern war das auch so, und ich bin ihnen dankbar dafür, dass sie mir vermittelt haben, wie wichtig ein guter Schulabschluss und eine Ausbildung sind.“

Von den Vorzügen der dualen Ausbildung bin ich überzeugt. Die Auszubildenden haben hier die einzigartige Möglichkeit, praktische und theoretische Kenntnisse miteinander zu verbinden. Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil. Man ist während der Ausbildung die ganzen Jahre über in den Betrieb integriert und lernt so, wie sich sämtliche Abläufe gestalten. Außerdem bietet sich nach der Ausbildung die große Chance, von dem Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden und eine feste Stelle zu bekommen.“

Vorteile einer dualen Ausbildung für Jugendliche

- Große Auswahl an Berufsmöglichkeiten
- Schon in der Ausbildung Geld verdienen
- Anerkannter Berufsabschluss
- Gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt



„Vor allem der große Praxisbezug ist von Vorteil.“

Fousiye Maarouf, Inhaberin einer Werbeagentur, weiß wovon sie spricht.

„Uvjerenam sam u prednosti dvojnog sistema obrazovanja.“

„Od najveće je prednosti čvrsta veza s praksom.“

Fousiye Maarouf, vlasnica reklamne agencije, zna o čemu govori.

Fousiye Maarouf provodi praktično osposobljavanje komercijalista u svojoj reklamnoj agenciji.

„Moje je iskustvo da mladi ljudi trebaju uzore i podršku. Stoga roditelji igraju i po pitanju obrazovanja veliku ulogu te bi trebali što ranije moguće biti podrška svojoj djeci, a ne tek kratko prije polaganja završnog ispita. To je najvažnije. Dosljedno moraju ostati aktivni i uvijek iznova nuditi svoju pomoć. Tako je to bilo s mojim roditeljima i ja sam im zahvalna na tome što su mi objasnili koliko su važne dobre ocjene i strukovno obrazovanje.“

Uvjerenam sam u prednosti dvojnog sistema obrazovanja. Ono učenicima nudi jedinstvenu mogućnost povezivanja praktičnih i teoretskih znanja, dok je od najveće prednosti čvrsta veza s praksom. Učenici su tokom cijele godine integrirani u poslovanje poduzeća koje provodi praktično osposobljavanje i stječu tako temeljit uvid u oblikovanje svakog pojedinog poslovnog procesa. Osim toga, nakon praktičnog osposobljavanja učenicima se nudi mogućnost da budu preuzeti od poduzeća u kojem su obavljali stručnu praksu i tako dobiju stalno radno mjesto.“

Prednosti koje dvojni sistem obrazovanja nudi mladim ljudima

- veliki izbor profesionalnih mogućnosti
- zarađivanje novca već tokom strukovnog obrazovanja
- priznato zanimanje
- dobre šanse na tržištu rada

Duale Ausbildung im Überblick

Zum Einstieg finden Sie hier einige zentrale Begriffe und wichtige Hinweise zur dualen Ausbildung:

Ausbildungsvertrag

Der Ausbildungsvertrag regelt die Rechte und Pflichten von Auszubildenden und Ausbildungsbetrieb und wird von beiden unterschrieben. Unter anderem legt der Vertrag die Höhe der Vergütung, die Dauer der Ausbildung und die abzulegenden Prüfungen fest.

Prüfungen

Während der Ausbildung werden zwei Prüfungen abgelegt. Zur Mitte der Ausbildung machen die Auszubildenden eine Zwischenprüfung und am Ende eine Abschlussprüfung. Ein bundesweit anerkanntes Zeugnis bescheinigt den erfolgreichen Abschluss im Ausbildungsberuf.

Dauer der Ausbildung

In der Regel dauert eine duale Ausbildung drei bis dreieinhalb Jahre. Wenn berufliche oder schulische Vorkenntnisse oder überdurchschnittliche Leistungen während der Ausbildung vorliegen, kann die Ausbildung verkürzt werden.

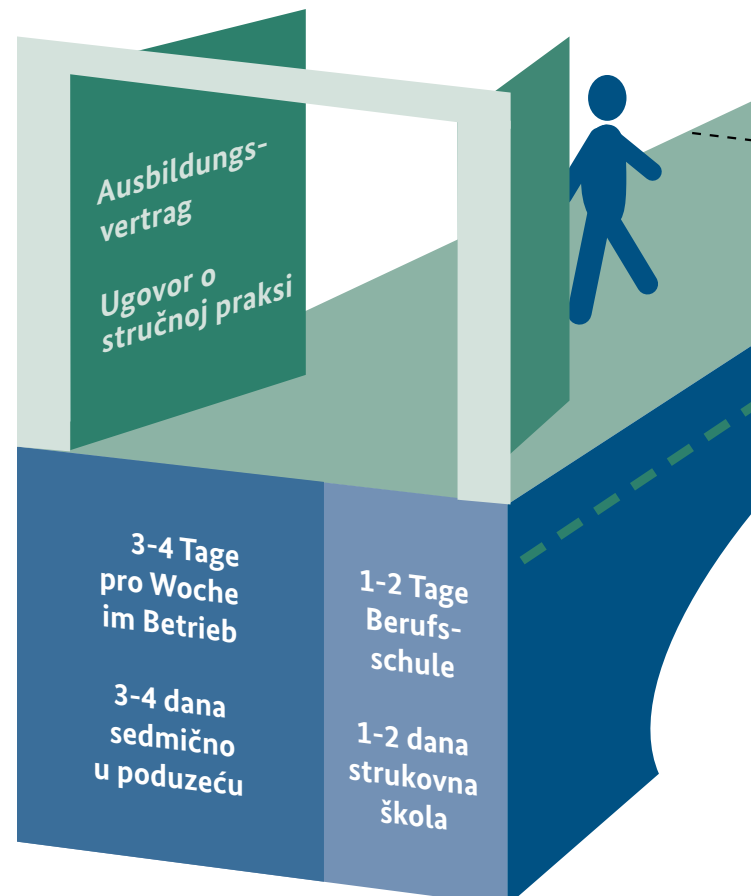
Ausbildung in Teilzeit

Eine flexible Gestaltung der Ausbildungszeit ermöglicht zum Beispiel jungen Müttern und Vätern die Chance auf eine Ausbildung auch mit Familie.

Betrieb und Berufsschule

Die Auszubildenden arbeiten in der Regel drei bis vier Tage in der Woche im Betrieb und gehen ein bis zwei Tage in die Berufsschule. Die Ausbildung findet also an zwei Lernorten statt: Ausbildungsbetrieb und Berufsschule. Deshalb heißt diese Form der Berufsausbildung auch duale Ausbildung.

Info



Pregled dvojnog sistema obrazovanja

Ovdje ćete za početak pronaći nekoliko ključnih pojmova i važnih uputa na temu dvojnog sistema obrazovanja.

Ugovor o stručnoj praksi:

Ugovor o stručnoj praksi regulira prava i obaveze učenika i poduzeća te mora biti potpisan od obje strane. Ugovor, između ostalog, određuje visinu novčane naknade, trajanje stručne prakse i ispite koji se moraju polagati.

Ispiti:

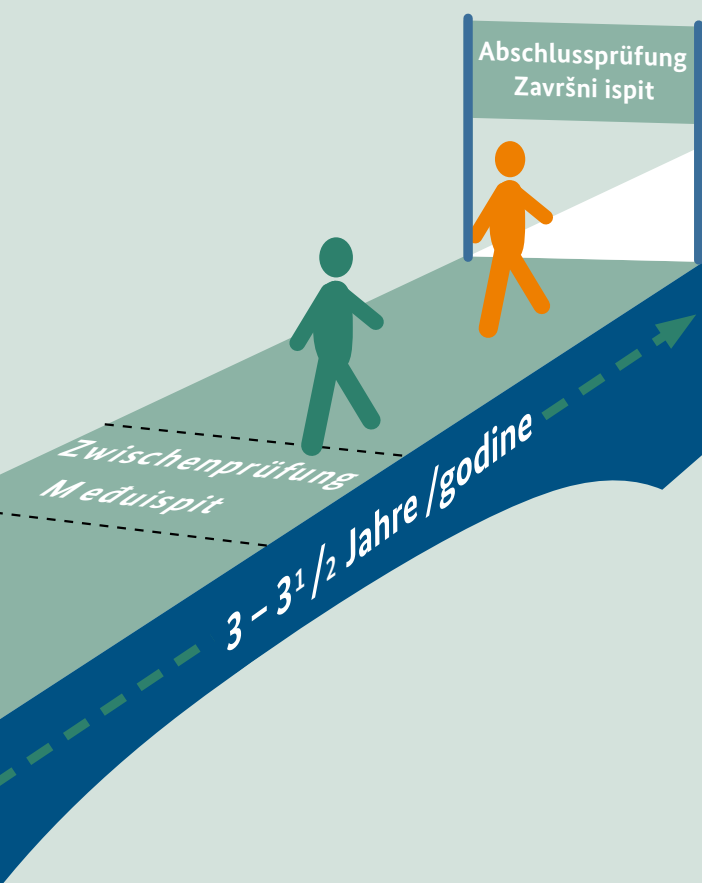
Tokom strukovnog obrazovanja učenici moraju polagati dva ispita. Polovicom strukovnog obrazovanja učenici moraju polagati međuispit, a na kraju završni ispit. Svjedodžba je priznata na državnoj razini i služi kao uvjerenje o uspješno izučenom zanimanju.

Trajanje strukovnog obrazovanja:

U pravilu dvojno strukovno obrazovanje traje tri do tri i pol godine. Strukovno obrazovanje može biti skraćeno ukoliko učenici posjeduju stručno-praktična i školska predznanja ili pokazuju nadprosječne rezultate tokom strukovnog obrazovanja.

Strukovno obrazovanje s dijelom radnog vremena:

Fleksibilno oblikovanje trajanja strukovnog obrazovanja pruža, primjerice, mladim majkama i očevima mogućnost strukovnog obrazovanja uz porodicu.



Stručna praksa i strukovna škola

Info

Učenici rade u pravilu tri do četiri dana sedmično u poduzeću, a jedan do dva dana pohađaju strukovnu školu. Dakle, strukovno obrazovanje obuhvaća dva mjesta učenja: poduzeće i strukovnu školu. Zbog toga se ovaj oblik strukovnog obrazovanja naziva dvojno obrazovanje.

Erfolgreich in die Ausbildung

Welcher Beruf ist der richtige für meine Tochter oder meinen Sohn? Das ist eine spannende und wichtige Frage, die Sie als Eltern bereits in der Schulzeit ab der siebten Klasse mit Ihrem Kind besprechen sollten.

Es stehen rund 350 duale Ausbildungsberufe zur Auswahl. Daneben gibt es auch noch eine große Anzahl an schulischen Ausbildungsmöglichkeiten. Überlegen Sie gemeinsam: Wo liegen die Stärken und Interessen Ihres Kindes? Welche Talente hat Ihre Tochter oder Ihr Sohn? Vielleicht hat Ihr Kind eine handwerkliche Begabung oder kümmert sich gern um das Wohlergehen von anderen. Die Antworten geben erste Hinweise, in welchem Bereich bzw. Berufsfeld Sie gemeinsam mit Ihrem Kind nach einem passenden Ausbildungsberuf suchen können.

Wie können Sie Ihr Kind bei der Berufswahl unterstützen?

Tipps

- Behalten Sie die Schulnoten im Blick – je besser das Zeugnis, desto besser die Chancen auf einen Ausbildungsplatz.
- Besuchen Sie Lehrer-Sprechstunden und Elternabende. Hier wird meist über das Thema Berufswahl informiert.
- Besprechen Sie die Möglichkeiten und Chancen von Praktika, um den richtigen Beruf zu finden.
- Begleiten Sie Ihr Kind zu Informationsveranstaltungen wie beispielsweise Ausbildungsmessen.

Bei der Suche nach dem richtigen Beruf und einem Ausbildungsplatz gibt es viele Informations- und Beratungsmöglichkeiten. Die wichtigsten Anlaufstellen und

Quellen finden Sie in diesem Kapitel. Wie unterschiedlich die Wege zum Erfolg führen können, veranschaulichen die Beispiele von Ioannis Papathanasiou und Valeriya Rengevych.



Was ist ein Praktikum?

Ein Praktikum während der Schulzeit dauert meist zwei bis drei Wochen. Schülerinnen und Schüler besuchen einen Betrieb, bekommen dabei einen Einblick in den Berufsalltag und lernen eine Branche oder auch einen bestimmten Beruf näher kennen. An den meisten Schulen stehen Betriebspraktika ab der achten Klasse auf dem Stundenplan.

Uspješan start u strukovno obrazovanje

Koje zanimanje je ono pravo za moju kćer ili mog sina? To je veoma zanimljivo i važno pitanje o kojem biste Vi kao roditelji trebali razgovarati s Vašim djetetom već od sedmog razreda škole.



Što je radna praksa?

Radna praksa tokom škole traje uglavnom dvije do tri nedjelje. Učenice i učenici posjećuju poduzeća i stječu uvid u radnu svakodnevicu te поближе upoznavaju neku branšu ili određeno zanimanje. U većini škola praksa je na nastavnom planu od osmog razreda.

Otprilike 350 strukovnih zanimanja stoji na odabir. Pored toga postoji i veliki broj mogućnosti školskog strukovnog obrazovanja. Razmislite zajedno: gdje se nalaze prednosti i interesi Vašeg djeteta? Koje talente posjeduje Vaša kćer ili Vaš sin? Možda je Vaše dijete zanatski nadareno ili se možda rado brine o dobrobiti drugih. Odgovori će dati prve indikacije na kojem biste području ili profesionalnom polju trebali zajedno s Vašim djetetom tražiti odgovarajuće zanimanje.

U potrazi za odgovarajućim zanimanjem i mjestom stručne prakse stoji Vam na raspolaganju veliki broj mogućnosti informiranja i savjetovanja. Najvažnija mjesta i izvori za informiranje pronaći ćete u ovom poglavlju. Kako različiti mogu biti putevi do uspjeha, ilustriraju primjeri Ioannisa Papathanasioua i Valerije Rengevych.

Kako možete pružiti podršku svom djetetu pri odabiru zvanja?

Savjeti

- Ne ispuštajte iz vida školske ocjene – što je bolja svjedodžba, to su veće šanse za pronalaženje dobrog poduzeća za obavljanje stručne prakse.
- Posjećujte primanja i roditeljske sastanke. Tu ćete dobiti informacije o odabiru zanimanja.
- Razgovarajte o mogućnostima i šansama za obavljanje prakse kako biste pomogli Vašem djetetu pri pronalaženju odgovarajućeg zanimanja.
- Pratite Vaše dijete na informativne skupove, kao na primjer na sajmove strukovnog obrazovanja.

Ein Praktikum ist oft hilfreich

Durmis Özen Palma ist Lehrer und Koordinator für Berufsorientierung an einer Hamburger Schule. Im Gespräch erzählt er, wie wichtig Praktika sind und welche Rolle die Eltern bei der Berufswahl spielen.



Sie beraten Schülerinnen und Schüler zum Thema Berufsorientierung. Welche Erfahrungen machen Sie dabei?

Meine Erfahrung ist, dass die Schüler oftmals nicht genau wissen, was sie werden wollen. Es gibt rund 350 duale Ausbildungsberufe, aber viele kennen leider nur wenige davon. Dabei kann man einiges tun, um eine größere Vielfalt an Berufen kennenzulernen.

Spielen Praktika dabei eine wichtige Rolle?

Ja, deshalb legt unsere Schule beispielsweise großen Wert darauf, dass die Schülerinnen und Schüler möglichst viele Praktika machen. Das ist eine gute Möglichkeit, sich den Arbeitsalltag von Berufen anzusehen, die einen interessieren. Dabei sind die Jugendlichen relativ frei in der Auswahl und müssen sich noch nicht festlegen. Manche stellen nach Ende ihres Praktikums fest, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist. Das

gehört auch zur Berufsorientierung. Außerdem ist ein Praktikum in vielen Fällen die Eintrittskarte in einen Betrieb – vielleicht mit der Chance auf einen späteren Ausbildungsplatz.

Wie können Eltern ihre Kinder unterstützen?

Wichtig ist dabei vor allem, dass die Kinder sehen, dass die Eltern Interesse an ihnen haben. Zum Beispiel können Eltern ihre Tochter oder ihren Sohn auffordern, sich zu informieren oder sich um Praktika zu kümmern – nach dem Motto: „Hast du schon...?“ Eltern können beispielsweise auch den Blick auf unterschiedliche Berufsfelder im Familien- und Bekanntenkreis lenken.

Was wünscht sich die Schule von den Eltern in Sachen Berufsorientierung?

Wir brauchen die Unterstützung der Eltern, denn die Schule schafft nicht alles im Alleingang.

„Manchmal merkt man im Praktikum, dass dieser Beruf doch nicht das Richtige ist – aber das ist auch Berufsorientierung.“

Durmis Özen Palma rät dazu, in möglichst viele Berufsfelder hineinzuschnuppern.

Wie bekommt mein Kind einen Praktikumsplatz?

Tipps

- Beraten Sie gemeinsam, welcher Beruf und welcher Betrieb für ein Praktikum infrage kommen.
- Sprechen Sie die Klassenlehrerin oder den Klassenlehrer direkt an.
- Schauen Sie sich mit Ihrem Kind Anzeigen über Ausbildungsstellen an.
- Fragen Sie bei Firmen in Ihrer Umgebung nach.
- Nutzen Sie Ihre eigenen Kontakte: Hören Sie sich in der Verwandtschaft, im Freundeskreis und bei der Arbeit um, ob ein Betrieb Praktikumsplätze anbietet.

Radna praksa često može biti vrlo korisna

Durmis Özen Palma je učitelj i koordinator za profesionalno usmjeravanje u jednoj od hamburških škola. U razgovoru objašnjava kako je radna praksa važna te koju ulogu igraju roditelji pri odabiru zanimanja.

Vi savjetujete učenice i učenike na temu profesionalno usmjeravanje? Kakva ste iskustva imali pri tome?

Moje je iskustvo da učenici često točno ne znaju što žele biti. Sveukupno je u ponudi oko 350 dvojnih strukovnih zanimanja, ali mnogi učenici poznaju samo

nekolicinu njih, premda se može dosta toga učiniti da bi se upoznala veće raznolikosti zanimanja.

Igra li pritom radna praksa važnu ulogu?

Da, zbog toga, primjerice, naša škola pridaje veliku važnost tome da učenice i učenici obave što veći broj radnih praksa. To je

„Ponekad učenici primijete tokom stručne prakse da određeno zanimanje ipak nije za njih, ali i to također spada u profesionalno usmjeravanje.“

Durmis Özen Palma daje savjet učenicima da zavire u što više profesionalnih polja.

dobra mogućnost za stjecanje uvida u zanimanja koja ih interesiraju. Mladi su ljudi pritom relativno slobodni u odabiru te se još ne moraju konačno odlučiti. Neki od njih ustanove na kraju prakse da određeno zanimanje ipak nije za njih, ali to također spada u profesionalno usmjeravanje. Osim toga, radna praksa u mnogim slučajevima otvara vrata u poduzeće, eventualno s izgledom za buduće mjesto stručne prakse.

Kako roditelji mogu pružiti svojoj djeci podršku?

Najvažnije je prije svega da djeca vide kako roditelji pokazuju zanimanje za njih. Roditelji mogu, na primjer, od svoje kćeri ili svog sina zahtijevati da se informira ili da se brine o mjestu radne prakse prema motu: „Jesi li već...?“ Roditelji mogu, primjerice, usmjeriti pažnju na različita profesionalna polja zastupljena u krugu porodice ili poznanika.

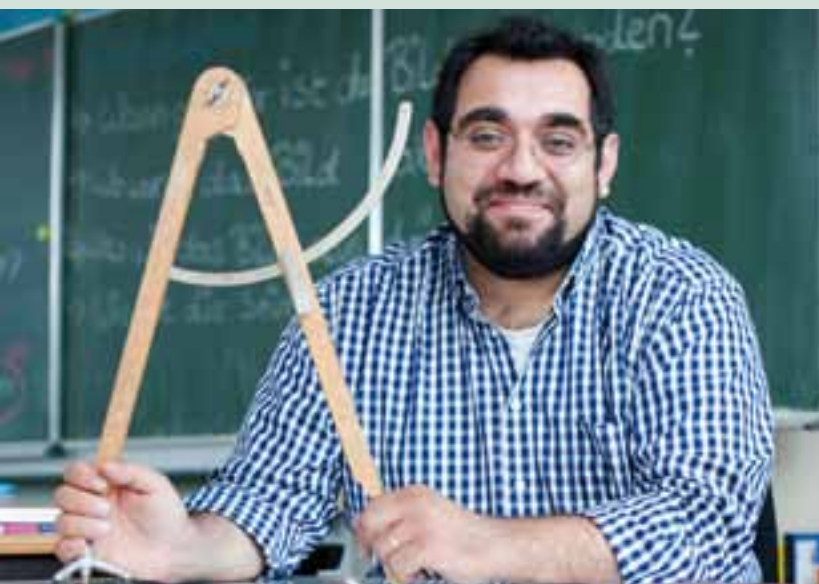
Što očekuje škola od roditelja po pitanju profesionalnog usmjeravanja?

Mi trebamo podršku roditelja jer škola ne može sve sama.

Kako će moje dijete dobiti mjesto radne prakse?

Savjeti

- Savjetujte se zajednički o tome koje zanimanje i koje poduzeće dolazi u obzir po pitanju radne prakse.
- Tražite direktan razgovor s razrednicom ili razrednikom.
- Čitajte zajedno s Vašim djetetom oglase za mjesta stručne prakse.
- Raspitajte se u poduzećima u Vašoj sredini.
- Koristite vlastite kontakte: raspitajte se kod rodbine, prijatelja i na poslu da li neko poduzeće nudi mjesto za obavljanje radne prakse.




Der Weg zum Traumjob

Ioannis Papathanasiou
Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker
bei Motor Fritsche in Köln

„Die Schulzeit war schwierig für mich. Meine Eltern standen aber immer hinter mir und haben mich motiviert, nicht alles hinzuschmeißen. Dafür bin ich ihnen im Nachhinein dankbar.“

Ich wollte schon immer Kfz-Mechatroniker werden und habe bereits in der Schulzeit Praktika in verschiedenen Werkstätten gemacht. Das Praktikum in meinem jetzigen Ausbildungsbetrieb bekam ich durch Empfehlung meines Lehrers. Noch im Praktikum wurde mir ein Ausbildungsvertrag angeboten. In der Werkstatt hatte nämlich gleich zu Anfang einer der Gesellen gesehen, wie viel ich schon konnte.

Die ersten Tage in der Ausbildung waren ungewohnt. Jeden Morgen früh aufstehen und bis nachmittags arbeiten, daran musste ich mich erst einmal gewöhnen. Schön ist, dass ich am Ende des Monats Geld bekomme. Am meisten macht mir an der Arbeit das Schrauben Spaß. Manchmal ist die Ausbildung natürlich auch stressig – zum Beispiel, wenn viel zu tun ist. Was die Zukunft angeht, habe ich Pläne: Ich würde später gerne den Kfz-Meister machen.“



„Ich muss mit dem Computer genauso fit sein wie mit meinen handwerklichen Fähigkeiten.“

Ioannis Papathanasiou 21, Auszubildender zum Kraftfahrzeugmechatroniker


Put do posla iz snova

Ioannis Papathanasiou
Strukovno obrazovanje za mehatroničara motornih vozila u poduzeću
Motor Fritsche

„Školsko je razdoblje bilo teško za mene. Međutim, moji su roditelji uvijek stajali uz mene i motivirali me da ne odustanem od svega. Za to sam im sada zahvalan.

Oduvijek sam htio postati mehatroničar motornih vozila te sam već tokom školskog razdoblja odlazio na radnu praksu u različite radionice. Mjesto stručne prakse u sadašnjem poduzeću dobio sam zahvaljujući preporuci mog učitelja. Ugovor o stručnoj praksi bio mi je ponuđen još dok sam obavljao radnu praksu tokom škole. Naime, u radionici je jedan od zanatskih pomoćnika primijetio koliko već znam i mogu.

Prvi dani strukovnog obrazovanja bili su novo iskustvo za mene. Svako jutro rano ustati i raditi do popodne – na to sam se morao najprije priviknuti. Lijepo je to što na kraju mjeseca primam novac. Najdraži mi je rad sa šarafima. Ponekad je praksa, naravno, veoma naporna, kao na primjer kad ima puno posla. Što se tiče budućnosti, imam planove: kasnije rado želim postati majstor za motorna vozila.”



„Kompjuterskim vještinama moram jednako dobro vladati kao i zanatskim umijećem.“

Ioannis Papathanasiou, 21, izučava za mehatroničara motornih vozila

Magdalini Tsika, Mutter von Ioannis

„Ioannis hatte sehr viele Probleme in der Schule. Er ist Legastheniker und musste viel Nachhilfe und Förderunterricht nehmen. Sein Traum war es immer, Kfz-Mechatroniker zu werden. Ich habe deshalb die Werkstätten abgeklappert, während er in der Schule war. Dann haben wir Bewerbungen geschrieben und er hat sich bei den Werkstätten vorgestellt.“

Insgesamt war es nicht einfach. Ich musste an viele Türen klopfen, um herauszufinden, welche Unterstützung es gibt und wie ich ihm helfen kann. Für mich war klar: Wir werden alle Möglichkeiten ausschöpfen, damit er seinen Traumberuf erreicht. Und ich habe eines gemerkt: Wenn die Eltern sich kümmern und interessieren, finden sie die passende Unterstützung für ihre Kinder bei der Suche nach einer guten Ausbildungsstelle.“



„Ich wollte ihm ermöglichen, in seinem Traumberuf arbeiten zu können.“

Magdalini Tsika freut sich, dass ihr Sohn mithilfe der Familie seinen Weg gemacht hat.

Einstiegsqualifizierung – eine besondere Form des Praktikums

Info

Jugendliche, die noch keine Ausbildungsstelle gefunden und die allgemeinbildende Schulpflicht erfüllt haben, können an einer Einstiegsqualifizierung (EQ) teilnehmen. Dieses betriebliche Praktikum wird von der Agentur für Arbeit angeboten und dauert zwischen sechs und zwölf Monaten. Der Jugendliche schließt mit dem Betrieb einen Praktikumsvertrag ab und erhält eine monatliche Praktikumsvergütung. Am Ende erhält der Praktikant vom Betrieb ein Zeugnis und – auf Antrag – von der Kammer ein Zertifikat über die erlernten Qualifikationen. Weitere Informationen gibt es bei der Agentur für Arbeit in Ihrer Nähe; diese finden Sie unter www.arbeitsagentur.de.

Magdalini Tsika, Ioannisova majka

„Ioannis je imao jako puno problema u školi. On je legasteničar i morao je pohađati privatnu i dopunsku nastavu. Njegov je san oduvijek bio postati mehatroničar motornih vozila. Zbog toga sam ja obilazila radionice dok bi on bio u školi. Nakon toga smo pisali molbe, a on bi se predstavljao u radionicama.“

Sveukupno gledajući, nije bilo jednostavno. Morala sam pokucati na mnoga vrata kako bih doznala koji oblici potpore postoje i kako mu ja mogu pomoći. Za mene je bilo jasno: isprobat ćemo sve mogućnosti kako bi on mogao doći do svog posla iz snova. Primijetila sam jednu stvar: kad se roditelji brinu i interesiraju, onda će i pronaći odgovarajuću potporu za svoju djecu koja su u potrazi za dobrim mjestom obavljanja stručne prakse.“

„Htjela sam mu omogućiti da pronađe posao u željenom zvanju.“

Magdalini Tsika raduje se što je njen sin uspomoć najbližih pronašao svoj put.



Uvodno kvalificiranje – poseban oblik radne prakse

Info

Mladi ljudi koji još nisu pronašli mjesto obavljanja stručne prakse, a ispunili su obavezu općeobrazovnog školovanja mogu sudjelovati u uvodnom kvalificiranju. Takvu radnu praksu u poduzećima u trajanju od šest do dvanaest mjeseci nudi Agencija za rad. Mlada osoba sklapa ugovor o praksi s poduzećem i za svoj rad prima mjesečnu novčanu naknadu. Na kraju praktikant dobiva od poduzeća svjedodžbu, a od komore certifikat o stečenim kvalifikacijama. Detaljnije informacije možete dobiti u obližnjoj Agenciji za rad. Nju ćete pronaći pod linkom www.arbeitsagentur.de.

Agentur für Arbeit – ein hilfreicher Ansprechpartner bei der Berufswahl

Info

Die Agentur für Arbeit unterstützt bei der Berufswahl, informiert über Ausbildungsmöglichkeiten und hilft kostenlos bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz.

Berufsberatung:

Ein Gespräch zusammen mit Ihrem Kind bei einer Berufsberaterin oder einem Berufsberater der Agentur für Arbeit hilft bei der Berufsorientierung und bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz. Termine können Sie telefonisch vereinbaren. Auf www.arbeitsagentur.de unter „Partner vor Ort“ finden Sie die Agentur in Ihrer Nähe.

Besuch des BIZ:

Die Berufsinformationszentren (BIZ) können Sie ohne Anmeldung besuchen. Dort steht ein großes Informationsangebot rund um die verschiedenen Berufe und Ausbildungswege bereit. Sie finden auch zweisprachiges Info-Material, das bei der Orientierung hilft.

Informationen im Netz:

- Über die Seiten www.berufenet.de und www.berufe.tv können Sie sich ausführlich über Berufsbilder informieren.
- www.planet-beruf.de bietet die Möglichkeit, mehr über seine persönlichen Stärken und beruflichen Interessen herauszufinden. Außerdem finden Sie auf dieser Seite spezielle Informationen für Eltern, zum Beispiel auch Broschüren und Newsletter in unterschiedlichen Sprachen.
- Unter www.jobboerse.arbeitsagentur.de werden viele Praktikumsplätze und duale Ausbildungsplätze angeboten.
- Schulische Ausbildungsplätze finden Sie auf der Seite www.kursnet.arbeitsagentur.de



Agencija za rad – kompetentan savjetnik

Info

Agencija za rad pruža podršku pri odabiru zanimanja, informira o mogućnostima strukovnog obrazovanja i besplatno pomaže u potrazi za mjestom obavljanja stručne prakse.

Profesionalno savjetovanje:

Zajednički razgovor Vas i Vašeg djeteta sa savjetnikom Agencije za rad pomaže pri profesionalnom usmjeravanju i potrazi za mjestom obavljanja stručne prakse. Termin možete dogovoriti telefonski. Na www.arbeitsagentur.de pronaći ćete pod „Partner vor Ort“ agenciju u Vašoj blizini.

Posjeta BIZ-u:

Centre za profesionalno informiranje – poznate pod svojom njemačkom skraćenicom BIZ – možete posjetiti bez najave. Tamo Vam se nude informacije na temu raznih zanimanja i obrazovnih puteva. Pronaći ćete i dvojezični informativni materijal koji može pomoći pri orijentaciji.

Informacije na mreži:

- Na stranicama www.berufenet.de i www.berufe.tv možete se iscrpno informirati o pojedinim profilima zanimanja.
- www.planet-beruf.de nudi mogućnost utvrđivanja jakih strana i profesionalnih interesa. Osim toga, ovdje ćete pronaći specijalne informacije za roditelje te, primjerice, brošure i biltene na raznim jezicima.
- Na stranici www.jobboerse.arbeitsagentur.de nudi se veliki broj mjesta radne i stručne prakse.
- Mjesta za školsko strukovno obrazovanje možete pronaći na stranici www.kursnet.arbeitsagentur.de.

ORIENTIEREN: Vorbereiten lohnt sich

MIT INFORMATION ZUM ERFOLG

Je besser du dich vorbereitest, Informationen sammelst und dich mit deinen Stärken auseinandersetzt, desto erfolgreicher bist du bei deiner Berufswahl und deinen Bewerbungen. Wenn du alle Informationsmöglichkeiten ausschöpfst, bringst dir das viele Vorteile.

Nutze die zahlreichen Informationsmöglichkeiten von www.planet-beruf.de Informationen bringen dich bei deiner Berufswahl weiter!

Du willst das Beste für dich haben? Das ist wie beim Einkaufen: Wenn du z.B. eine Spielkonsole oder eine neue Jeans kaufen willst, vergleichst du die Angebote. Du informierst dich, welche Modelle es gibt und was sie kosten. Und du weißt: Je mehr Fakten du sammelst, desto besser kannst du abwägen und entscheiden. Warum sollte das bei der Berufswahl anders sein? Auch hier kannst du nur gewinnen, wenn du dich informierst.

Berufswahl heißt: Fakten sammeln und diese überdenken
Einen Beruf, der zu dir passt, findest du nicht einfach so. Dazu brauchst du Informationen: über deine Interessen und Stärken – und was Ausbildungsberufe fordern. Das steigert deine Chancen, genau den richtigen Beruf für dich zu finden.
» Gehe auf www.planet-beruf.de und erkenne deine beruflichen Interessen und persönlichen Stärken im **BERUFE-Universum**. Unter **Mein Beruf** kannst du in **Berufe von A-Z** und **Tagesabläufe** jede Menge Berufe kennenlernen.

Suchen, bewerben, vorstellen
Einen Ausbildungsplatz kannst du nur finden, wenn du weißt, wo du suchen musst. Und deine Bewerbungen werden nur dann Erfolg haben, wenn du weißt, wie du sie richtig gestaltest. Auch im Vorstellungsgespräch wirst du besser ankommen, wenn du dich informierst und gut vorbereitetest.
» Wie du einen Ausbildungsplatz findest, erfährst du unter **Meine Bewerbung** » **Ausbildungsstelle finden**. Unter **Meine Bewerbung** ist auch das **Bewerbungstraining** eingebunden, das dir bei deinen Bewerbungen hilft und dich für deine Vorstellungsgespräche fit macht.

Welche Chancen habe ich?
Nicht in allen Berufen reichen gute Noten und eine intensive Vorbereitung aus, damit es mit dem Ausbildungsplatz klappt. In manchen Berufen gibt es einfach zu viele Bewerber/innen oder zu wenige Ausbildungsplätze.
Vor deiner Berufswahl solltest du deinen Wunschberuf in einem Praktikum ausprobieren. Deine Berufsberatung hilft dir gerne dabei zu prüfen, welche Chancen dein Wunschberuf dir bietet. Informiere dich außerdem über regionale Gegebenheiten.

6  SCHRIFFT FÜR SCHRITT ZUR BERUFSWAHL



Kammern – wichtige Anlaufstellen in Sachen Ausbildung

Info

Kammern vertreten die Betriebe bestimmter Berufsfelder in einer Region. Sie sind in der Berufsausbildung für vieles verantwortlich: Sie tragen die Ausbildungsverträge ein, beraten Ausbilder und Auszubildende und nehmen die Prüfungen ab.

Neben der Industrie- und Handelskammer (IHK, siehe www.dihk.de/ihk-finder) sowie der Handwerkskammer (HWK, siehe www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern) gibt es beispielsweise auch Landwirtschaftskammern, Rechtsanwaltskammern und Ärztekammern.

Viele Kammern bieten auf ihren Internetseiten eine Ausbildungsbörse an. Hier können Jugendliche nach aktuellen Angeboten für Ausbildungsplätze suchen und erhalten Tipps zur Berufswahl.

Oft werden auch Termine zu regionalen Ausbildungsmessen eingestellt, auf denen sich Betriebe mit ihren Ausbildungsmöglichkeiten vorstellen.

Die IHKs haben auch eine gemeinsame Lehrstellenbörse: www.ihk-lehrstellenboerse.de. Einen Überblick über die Berufe im Handwerk finden Sie auf www.handwerk.de.



Komore – važna mjesta za informiranje o strukovnom obrazovanju

Info

Komore zastupaju poduzeća određenih profesionalnih orijentacija na regionalnoj razini te su nadležne za mnoga pitanja u strukovnom obrazovanju. One evidentiraju ugovore o stručnoj praksi, savjetuju strukovne instruktore i učenike te provode ispite.

Pored industrijske i trgovinske komore (IHK, vidi www.zdh.de/handwerksorganisationen/handwerkskammern) postoje još na primjer poljoprivredne, advokatske i liječničke komore.

Mnoge komore na svojim internetskim stranicama nude burzu praktičnog strukovnog osposobljavanja. Tu mladi ljudi mogu tražiti aktualne ponude mjesta za obavljanje stručne prakse i dobivaju savjete u vezi s odabirom zanimanja. Često se objavljuju i datumi regionalnih sajмова strukovnog obrazovanja na kojima se predstavljaju poduzeća zajedno sa svojim mogućnostima praktičnog osposobljavanja.

Industrijske i trgovinske komore nude zajedničku burzu mjesta za obavljanje stručne prakse: www.ihk-lehrstellenbörse.de.

Pregled zanimanja u zanatstvu možete pronaći na stranici www.handwerk.de.



Über Umwege zum Happy End

Valeriya Rengevych hat durch die Beratung der Kreishandwerkerschaft – die Organisation gehört zur Handwerkskammer – einen Ausbildungsplatz gefunden. Die aktive Unterstützung durch ihre Mutter war ein großer Rückhalt für Valeriya.

Valeriya Rengevych
Ausbildung zur Fachkraft für Lebensmitteltechnik bei Lieken Brot- und Backwaren in Lüdersdorf

„Ich wollte zunächst Chemielaborantin werden und habe mich auch um eine Ausbildung in diesem Bereich bemüht, was aber leider nicht klappte. Ich war dann zur Beratung bei der Kreishandwerkerschaft in Schwerin. Dort bin ich mit wenig Selbstbewusstsein aufgetreten, weil ich ja eine Absage nach der anderen bekommen hatte. Ich dachte mir, vielleicht liegt es auch daran, dass ich Ukrainerin bin und wollte sichergehen, dass die Bewerbungen sprachlich in Ordnung sind. Deshalb wollte ich meine ganzen Bewerbungen noch mal durchschauen lassen.“

Bei der Kreishandwerkerschaft wurde mir geraten, mir den Bereich Lebensmitteltechnik anzuschauen. Das Berufsbild kannte ich vorher gar nicht. Ich habe mich dann noch im Berufsinformationszentrum über den Beruf informiert. Als ich gesehen habe, dass der Beruf auch etwas mit Chemie zu tun hat und Laborarbeiten zum Aufgabengebiet gehören, habe ich mich entschieden, mich bei Lieken Brot- und Backwaren zu bewerben. Als es dann geklappt hat, war ich überglücklich.

In der ganzen Zeit vor und während der Ausbildung hat mich meine Mutter unterstützt und mir sehr geholfen. Das war wichtig für mich. Beispielsweise hat sie mich im Winter vier Wochen lang ständig zur Arbeit gefahren, weil ich bei dem Schnee nicht mit dem Fahrrad dorthin gekommen bin. Oder wenn ich einen schlechten Tag hatte, war sie da und ich konnte mir alles von der Seele quatschen.“



**„Meinen jetzigen
Beruf kannte ich
vorher gar nicht.“**

Valeriya Rengevych hat den passenden Ausbildungsberuf gefunden.

Zaobilaznim putem ka happy endu

Zahvaljujući savjetima Okružne zanatske komore, organizacije koja pripada Zanatskoj komori, Valeriya Rengevych uspjela je pronaći mjesto za obavljanje stručne prakse. Aktivna podrška njene majke bila je Valeriyi pritom veliki oslonac.

Valeriya Rengevych

Praktično osposobljavanje u pekari „Lieken Brot- und Backwaren“ u Lüdersdorfu za kvalificiranu radnicu na području prehrambene tehnologije

„Moje sadašnje zanimanje ranije nisam uopće poznavala.“

Valeriya Rengevych pronašla je odgovarajuće strukovno zanimanje.

„Najprije sam htjela postati kemijska laborantica te sam pokušala pronaći mjesto stručne prakse na ovom području, što mi nažalost nije uspjelo. Nakon toga sam otišla na savjetovanje u Okružnu zanatsku komoru u Schwerinu. Tamo sam se pojavila s veoma malom dozom samopouzdanja budući da sam dobivala jednu odbijenicu za drugom. Mislila sam da je razlog tome to što sam Ukrajinka pa sam htjela biti sigurna da su moje molbe ispravno napisane. Stoga sam željela da ih se još jednom pregleda.

Okružna zanatska komora mi je savjetovala da se informiram o području prehrambene tehnologije. Taj profesionalni profil ranije nisam uopće poznavala. Nakon toga sam se o tom zanimanju raspitala još i u Centru za profesionalno informiranje. Kada sam vidjela da ono ima veze s kemijom i da laboratorijski rad spada u područje rada, odlučila sam se poslati molbu pekari „Lieken Brot- und Backwaren“. Kada je to prošlo uspješno, bila sam presretna.

Moja majka mi je cijelo vrijeme prije i za vrijeme strukovnog obrazovanja pružala podršku i puno mi pomagala. Na primjer, zimi me je četiri nedjelje stalno vozila na posao jer svojom bicikom nisam mogla voziti po snijegu. Ili, kad bih imala loš dan, bila je za mene tu i mogla sam joj istresti cijelu dušu.“

Natalya Wilm, Mutter von Valeriya

„Ich habe versucht, Valeriya in der Zeit der Ausbildungsplatzsuche so gut wie möglich zu unterstützen. Ich war praktisch überall mit dabei. Mehrmals war ich mit ihr auf einer Ausbildungsmesse. Wir haben auch zu Hause miteinander besprochen, welche Branchen für sie infrage kommen. Eine Zeitlang war es wirklich schwer, weil sie so viele Absagen bekam. Sie war frustriert und hat mich gefragt, was sie machen soll. Da habe ich auch mitgefiebert und mich um ihre Zukunft gesorgt. Ich wollte ja nicht, dass sie arbeitslos wird.“

Ich bin dann auch zur Kreishandwerkerschaft mit ihr gefahren und war in dem Moment sehr froh, dass es eine persönliche Ansprechpartnerin für sie gab – da wusste ich, dass etwas für mein Kind getan wird. Als sie dann den Ausbildungsplatz bei Lieken bekam, habe ich mit ihr zusammen gefeiert und bin an die Decke gesprungen vor Freude.

Ich finde es wirklich gut, dass man in Deutschland viele Chancen hat, sich beraten zu lassen. Es wird einem geholfen und nach Auswegen gesucht. Das ist anders als in vielen anderen Ländern. Es gibt hier so viele Möglichkeiten für Jugendliche – man muss nur die Initiative ergreifen.“



„Ich war froh,
dass Valeriya
geholfen wurde.“

Natalya Wilm war eine wichtige Stütze
für ihre Tochter Valeriya.



„Bila sam sretna da se Valeriyi pomoglo.“

Natalya Wilm bila je važan oslonac svojoj kćerki Valeriyi.

Natalya Wilm,
Valeriyina majka

„Pokušala sam što sam bolje mogla pomoći Valeriyi tokom potrage za mjestom stručne prakse. Praktički sam bila posvuda s njom. Više puta sam išla s njom na sajam strukovnog obrazovanja. Kući smo također razgovarale o tome koje branše za nju dolaze u pitanje. Neko je vrijeme doista bilo teško jer je primala puno odbijenica. Bila je frustrirana i pitala me je što da učini. Dijelila sam njen strah i bila zabrinuta za njenu budućnosti. Nisam htjela da bude nezaposlena.“

Onda sam i ja s njom otišla u Okružnu zanatsku komoru i bila tako sretna da smo joj pronašle osobnu savjetnicu – tu sam znala da će iz mog djeteta postati nešto. Kad je nakon toga dobila mjesto za obavljanje stručne prakse u pekari Lieken, slavila sam zajedno s njom i skakala do plafona od radosti.

Smatram doista dobrim to što se mladima u Njemačkoj nude mnogobrojne mogućnosti savjetovanja. Pomaže im se i traže se rješenja. To je drukčije nego u mnogim drugim zemljama. Ovdje postoji toliko mnogo mogućnosti za mlade ljude – samo se mora preuzeti inicijativa.“

Ostala savjetovališta

Info

U svakoj regiji postoje razna dodatna savjetovališta koja mladima mogu pomoći u potrazi za mjestom stručne prakse. Ovdje su navedene neke od najvažnijih internetskih stranica na kojima možete pronaći savjetnike u Vašem mjestu stanovanja.

Agencije za strukovno obrazovanje i integraciju mladih

Diljem Njemačke postoje mnogobrojne agencije za strukovno obrazovanje i integraciju mladih koje pružaju individualnu podršku učenicima pri prijelazu iz općeobrazovne u strukovnu školu. Daljnje informacije pronaći ćete na internetskoj stranici www.kompetenzagentur.de.

Mentori

Mentori volonteri savjetuju mlade ljude na osnovu svojih životnih i profesionalnih iskustava. O ovoj se ponudi detaljnije možete informirati na internetskoj stranici www.aktion-zusammen-wachsen.de.

Službe za mlade doseljenike

Mnogi gradovi imaju službe za mlade doseljenike koje pružaju podršku na temu strukovno obrazovanje i zapošljavanje. Podatke o lokacijama možete pronaći na internetskom portalu www.jugendmigrationsdienste.de.

Doseljeničke organizacije

U Njemačkoj postoje veliki broj raznih organizacija osnovanih od doseljenika. Neke od njih pružaju podršku pri integraciji u profesionalni život te savjetuju mlade ljude na prijelazu u strukovno obrazovanje. Raspitajte se u krugu prijatelja da li u Vašoj regiji postoji organizacija koja nudi takvo savjetovanje.

Pregled informacija o strukovnom obrazovanju

Važne informacije i pomoć na temu obrazovanja i odabira zanimanja nude se na brojnim internetskim stranicama. Kako bi se omogućio brzi pregled, na slijedećoj internetskoj stranici prikupljene su i ocijenjene najvažnije ponude:

www.bibb.de > Berufe > Informationsquellen für Jugendliche



Unterstützung während der Ausbildung

Es gibt unterschiedliche Anlaufstellen zur Förderung von Auszubildenden. Sie helfen Jugendlichen dabei, ihre Ausbildung erfolgreich abzuschließen. Unser Beispiel berichtet von Farah Elouahabi, der irgendwann die Anforderungen in ihrer Ausbildung über den Kopf gewachsen waren. Kein schönes Gefühl, aber auch kein Grund zu verzagen – sie hat sich Hilfe geholt. Das Ergebnis kann sich sehen lassen: gute Noten auf dem Abschlusszeugnis und ein Arbeitsvertrag nach Ausbildungsende.

Farah Elouahabi
Kauffrau für Speditions- und
Logistikdienstleistung bei der
Spedition Kunze in Bielefeld

„Mir macht mein Beruf Spaß, auch wenn ich in meiner Branche viel arbeiten und manchmal einige Überstunden machen muss. In der Ausbildung habe ich irgendwann aber alles ein bisschen schleifen lassen. Das hat sich dann natürlich in den Noten widerspiegelt – daran wollte ich schnell etwas ändern. Da ich in der Berufsschule gleich zu Anfang von den ausbildungsbegleitenden Hilfen erfahren hatte, habe ich mich direkt bei der Agentur für Arbeit hierfür gemeldet und bin so zu Herrn Schäfer gekommen.

Der Betrieb fand es gut, dass ich selbst die Initiative ergriffen hatte. Sie waren nachher so zufrieden mit meinen Ergebnissen, dass sie anderen Auszubildenden auch zu den ausbildungsbegleitenden Hilfen geraten haben. Insgesamt habe ich mir anderthalb Jahre helfen lassen und die Ausbildungsprüfung mit der Note „gut“ bestanden – allein hätte ich das nicht geschafft. Weil meine Prüfungen so erfolgreich gelaufen sind, hat meine Firma mich jetzt direkt übernommen.“



„Allein hätte ich
meine Ausbildung
nicht geschafft.“

Farah Elouahabi hat sich Hilfe geholt und ihre
Ausbildung erfolgreich abgeschlossen.

Podrška tokom strukovnog obrazovanja



„Sama ne bih bila uspjela završiti svoje strukovno obrazovanje.“

Farah Elouahabi je pribavila sebi pomoć i uspješno zaključila svoje strukovno obrazovanje.

Postoje razna mjesta za informiranje o potpori namijenjenoj učenicima kako bi im se omogućilo da uspješno okončaju svoje strukovno obrazovanje. Naš primjer govori o iskustvu Farahe Elouahabi koja se u nekom trenutku počela osjećati preopterećenom zahtijevnošću svog strukovnog obrazovanja. To nije ugodan osjećaj, ali ni razlog za očajavanje – ona je sebi pribavila pomoć. Rezultat je vidljiv: dobre ocjene u završnoj svjedodžbi i radni ugovor nakon zaključenja strukovnog obrazovanja.

Farah Elouahabi
Komercijalistkinja za špedicijske
i logističke usluge u špediciji Kunze
u Bielefeldu

„Moje mi zanimanje pričinjava zadovoljstvo, iako u ovoj branši moram raditi puno, pa ponekad i prekovremeno. Tokom strukovnog obrazovanja imala sam fazu kad sam počela sve pomalo zapuštati. To se naravno odrazilo na ocjene pa sam htjela brzo nešto promijeniti. Budući da sam u strukovnoj školi odmah od početka primala pomoć koju financira Agencija za rad, obratila se direktno toj ustanovi i tako došla do gospodina Schäfera.

Poduzeću u kojem sam obavljala stručnu praksu svidjelo se što sam samostalno preuzela inicijativu. Kasnije su bili toliko zadovoljni mojim rezultatima da su i ostalim učenicima preporučili da zatraže pomoć koja se nudi tokom strukovnog obrazovanja. Sveukupno sam godinu i pol dobivala pomoć te naposljetku strukovni ispit položila s ocjenom „dobar“. Sama to ne bih bila uspjela. Budući da su moji ispiti prošli tako uspješno, moja me je firma odmah preuzela.

Klaus Schäfer Projektleiter „ausbildungsbegleitende Hilfen“ bei der AWO Bielefeld

„In den meisten Fällen ist es so wie bei Farah: Auszubildende kommen zu uns, weil sie fachliche Defizite haben. Entweder rufen sie selbst an oder die Eltern melden sich.“

Leider erscheinen viele Auszubildende mit fachlichen Problemen erst relativ spät bei uns – zum Beispiel erst kurz vor den Prüfungen. Doch die „ausbildungsbegleitenden Hilfen“ können zum Teil schon im ersten Ausbildungsjahr in Anspruch genommen werden.

Der allergrößte Teil der Auszubildenden mit fachlichen Problemen besteht mithilfe dieser Unterstützung die Prüfungen. Das ist schon toll. Und wenn die Kinder sich eingestehen, dass sie Hilfe brauchen, sollten die Eltern das auch mittragen. So etwas kann passieren – das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Mögliche Anlaufstellen

Info

- Wichtige Ansprechpartner bei allen Fragen rund um die Ausbildung sind die Ausbildungsberater bei den Kammern. Sie beraten und begleiten Auszubildende und Eltern.
- Die Agentur für Arbeit fördert ausbildungsbegleitende Hilfen (abH). Hierbei handelt es sich um kostenfreien zusätzlichen Unterricht außerhalb der Ausbildungszeit. Auszubildende können diesen Unterricht erhalten, wenn schulische oder fachliche Schwierigkeiten den Erfolg der Ausbildung gefährden.
- Die Initiative VerA (Verhinderung von Ausbildungsabbruch) stellt Jugendlichen bei Bedarf einen ehrenamtlichen Ausbildungsbegleiter zur Seite, der bei individuellen Problemen und Fragen hilft. Weitere Informationen finden Sie unter: www.vera.ses-bonn.de.



„Das Wichtige ist doch, wieder aufzustehen, wenn man hinfällt.“

Klaus Schäfer, Projektleiter bei der AWO



„Najvažnije je kada padnete da opet ustanete.“

Klaus Schäfer, voditelj projekta pri Organizaciji za radničku skrb (AWO)

Klaus Schäfer
Voditelj projekta „Pomoć tokom strukovnog obrazovanja“ pri Organizaciji za radničku skrb (AWO) u Bielefeldu

„U većini je slučajeva situacija ista kao i u Farahe. Učenici nam dođu jer imaju stručne deficite. Sami nas nazovu ili to učine njihovi roditelji.“

Nažalost, veliki broj učenika sa stručnim problemima dođe k nama relativno kasno, npr. tek kratko prije ispita. Međutim, „pomoć tokom strukovnog obrazo-

Moguća mjesta za informiranje

- Važne kontakt osobe za sva pitanja vezana uz strukovno obrazovanje jesu savjetnici za strukovno obrazovanje u komorama. Oni pružaju savjete i podršku učenicima i njihovim roditeljima.
- Agencija za rad financira pomoć za učenike tokom strukovnog obrazovanja. Riječ je o besplatnoj dodatnoj nastavi van obaveznih strukovno-obrazovnih aktivnosti. Učenici mogu sudjelovati na takvoj nastavi ako poteškoće u školi ili na praksi ugrožavaju uspjeh strukovnog obrazovanja.
- Inicijativa „Sprečavanje prekida strukovnog obrazovanja“ dodjeljuje mladima po potrebi volontera koji im pomaže tokom strukovnog obrazovanja u slučaju individualnih problema i pitanja. Daljnje informacije pronaći ćete na: www.vera.ses-bonn.de.

vanja” može se dobiti već u prvoj godini strukovne izobrazbe.

Najveći dio učenika sa stručnim problemima uspije položiti ispite uspomoc ove potpore. To je odlično. Kad djeca sebi priznaju da im je pomoć potrebna, onda i roditelji moraju stati iza njih. Tako se nešto može dogoditi, ali najvažnije je ipak ponovo ustati kad se padne.“

Herkunft als Chance: Mit Zweisprachigkeit gepunktet

Jugendliche aus zugewanderten Familien sprechen häufig zwei Sprachen und sind meist in zwei Kulturen zu Hause. Diese Kompetenzen können sie auch im Berufsleben nutzen. Wer neben Deutsch weitere Sprachen sicher beherrscht, sollte das bei Bewerbungen und Vorstellungsgesprächen einbringen. Viele Betriebe schätzen Mehrsprachigkeit und interkulturelle Kompetenz, weil sie ein Schlüssel zu neuen Kundenkreisen sein können.

Mit Havva Tiryaki stellen wir eine junge Frau vor, die bei der Suche nach einem Ausbildungsplatz ihre türkischen Wurzeln als Bonus eingesetzt hat. Ihren Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank hat sie bekommen, weil sie Deutsch und Türkisch spricht und schreibt. Darauf sind ihre Eltern richtig stolz.

Havva Tiryaki Ausbildung zur Bankkauffrau bei der Ziraat Bank in Stuttgart

„Als ich zur Realschule ging, hatte ich nie einen Traumberuf. Durch die Praktika während der Schulzeit wurde mir aber deutlich: Es muss etwas sein, wo ich viel mit Menschen in Kontakt bin. Auf der Suche nach einem Ausbildungsplatz habe ich dann ganz unterschiedliche Stellen angeschrieben. Dass ich zweisprachig aufgewachsen bin, habe ich immer mit angegeben – auch wenn nicht extra danach gefragt wurde.“

Eines Tages fand ich im Internet die Anzeige der Ziraat Bank in Stuttgart, die Auszubildende suchte. Das war meine Chance! Jetzt mache ich die Ausbildung zur Bankkauffrau und gleichzeitig kann ich mein Türkisch anwenden und weiter verbessern. Tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen. Bei uns in der Familie war immer klar, dass mein Bruder und ich eine Ausbildung machen. Genau wie mein Vater, der in Deutschland Industriemechaniker gelernt hat. Unsere Eltern meinen: Damit haltet ihr etwas Gutes in Händen.“

„Und tatsächlich habe ich die Sprache inzwischen perfektioniert – das ist auch mein Ziel: immer dazulernen.“

Havva Tiryaki, 22, Auszubildende zur Bankkauffrau

Die Bundesverwaltung als Arbeitgeber

Der öffentliche Dienst der Bundesverwaltung will mehr Migrantinnen und Migranten einstellen. Auf der Internetseite www.wir-sind-bund.de finden Jugendliche und Eltern aller Nationalitäten Informationen über die vielfältigen Ausbildungsmöglichkeiten.

Info



Porijeklo kao šansa: Iskoristiti prednosti dvojezičnosti



„Jezik sam doista u međuvremenu i usavršila. To i jest moj cilj – uvijek nadograđivati svoje znanje.“

Havva Tiryaki, 22, izučava za zanimanje ekonomistice bankarskog usmjerenja

Mladi ljudi iz doseljeničkih porodica često govore dva jezika i uglavnom potječu iz dvaju kulturnih krugova. Te kompetencije oni mogu koristiti u profesionalnom životu. Tko pored njemačkog sigurno vlada još nekim jezicima, trebao bi to navesti u svojoj molbi i razgovorima za posao. Mnoga poduzeća cijene višejezičnost i interkulturalnu kompetenciju jer su oni ključ za pristup novim krugovima klijenata.

Havva Tiryaki mlada je djevojka koja je u potrazi za mjestom strukovnog obrazovanja iskoristila svoje turske korijene kao prednost. Mjesto stručne prakse dobila je u turskoj banci jer usmeno i pismeno vlada njemačkim i turskim jezikom. Na to su njeni roditelji veoma ponosni.

Havva Tiryaki
Praktično osposobljavanje u Ziraat banci u Stuttgartu za zanimanje ekonomistice bankarskog usmjerenja

„Dok sam išla u realnu školu, nisam posebno maštala ni o jednom zvanju. Zahvaljujući radnoj praksi tokom općeobrazovnog školovanja postalo mi je međutim jasno – mora biti nešto gdje ću biti jako puno u kontaktu s ljudima. U potrazi za mjestom stručne prakse poslala sam molbu različitim poduzećima. Uvijek sam navodila da sam odrasla dvojezično, makar to nije bio jedan od zahtjeva.“

Info

Savezna uprava kao poslodavac

Državna služba Savezne uprave namjerava zaposliti veći broj doseljenica i doseljenika. Na internetskoj stranici www.wir-sind-bund.de mladi i roditelji svih nacionalnosti mogu pronaći informacije o različitim mogućnostima strukovnog obrazovanja.

Veysel und Nezihat Tiryaki, Havvas Eltern

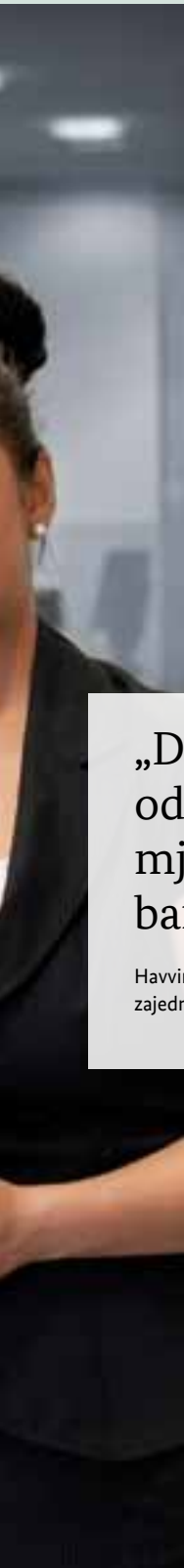
„Wir haben Havva von Anfang an empfohlen, eine Ausbildung zu machen. Ihre Suche nach einem Ausbildungsplatz war für uns damals eine gemeinsame Aufgabe. Wir haben uns im Freundeskreis umgehört und Tipps ausgetauscht. Teilweise haben wir ihr auch vorgeschlagen, wo sie sich bewerben könnte. Das waren aber nur Empfehlungen, entscheiden musste sie am Ende selbst.“

Der Ausbildungsplatz in einer türkischen Bank ist perfekt für sie. Sie lernt mit türkischen Kunden umzugehen, die zum Teil mit ganz anderen Problemen und Fragen kommen als die deutschen Kunden. Sollte sie sich nach der Ausbildung oder später bei anderen Banken bewerben, wird dies sicher von Vorteil sein.“



„Wir sind froh, dass Havva zweisprachig aufgewachsen ist. Die Ausbildung bei der Bank hätte sie sonst nicht bekommen.“

Die Suche nach einem Ausbildungsplatz war für Havvas Eltern eine gemeinsame Aufgabe.



Jednog sam dana pronašla na internetu oglas Ziraat banke u Stuttgartu koja je tražila učenike za praktično osposobljavanje. To je bila moja šansa! Sada učim za ekonomisticu bankarskog usmjerenja te istovremeno mogu primjenjivati i poboljšavati svoje znanje turskog kojeg sam u međuvremenu doista i usavršila. To i jest moj cilj – uvijek nadograđivati svoje znanje. U našoj porodici bilo je oduvijek jasno da ćemo brat i ja upisati strukovno obrazovanje jednako kao i moj otac koji je u Njemačkoj izučio za industrijskog mehaničara. Naši roditelji kažu: Tako ćete imati nešto vrijednog u rukama.“

„Drago nam je da je Havva odrasla dvojezično. Inače, mjesto stručne prakse u banci ne bi bila dobila.“

Havvini roditelji su potragu za mjestom stručne prakse smatrali zajedničkim zadatkom.

Veysel i Nezihat Tiryaki, Havvini roditelji

„Mi smo Havvi od samog početka savjetovali da upiše jedno od strukovnih zanimanja. Njena potraga za mjestom stručne prakse bila je u to doba naš zajednički zadatak. Raspitali smo se u krugu prijatelja i razmjenjivali savjete. Dijelom smo joj i mi predlagali kamo da pošalje svoju molbu, ali to su bile samo preporuke – odluku je morala donijeti sama.

Mjesto stručne prakse u turskoj banci je savršeno za nju. Uči ophoditi se s turskim klijentima koji dijelom dolaze sa sasvim različitim problemima i pitanjima, nego njemački klijenti. Ako se nakon strukovnog obrazovanja ili kasnije odluči poslati molbu drugim bankama, to će biti sigurno od prednosti za nju.“

Eine untypische Berufswahl

Es gibt in Deutschland viele Berufe, die traditionell eher von Frauen, andere eher von Männern ausgeübt werden. Mit den Beispielen von Funda Saltürk und Richard Akortsu stellen wir zwei junge Menschen vor, die Berufsausbildungen abseits üblicher Traditionen wählten. Das hat ihnen neue Perspektiven eröffnet und viel Zufriedenheit, Anerkennung und Spaß eingebracht.

Funda Saltürk hat ihre handwerkliche Begabung früh erkannt und lässt sich derzeit zur Konstruktionsmechanikerin ausbilden. Wichtig für Funda war, dass ihre Familie sie unterstützte, obwohl ihre Eltern zunächst Bedenken hatten.

nicht einen Tag, an dem ich nicht zur Arbeit gehen wollte. Ich mache das einfach sehr gern. Ich will die Ausbildung auch schaffen, weil ich weiß, dass viele Mädchen sich nicht trauen, solche Berufe auszuüben. Ich möchte ihnen zeigen: Das geht, und sie können an mir sehen, dass man es schaffen kann.“

Talent fürs Handwerk

Funda Saltürk
Ausbildung zur Konstruktionsmechanikerin bei Ford in Köln

„Ich habe in der achten Klasse ein Betriebspraktikum gemacht. Und zwar in der Abteilung, in der auch mein Vater arbeitet. In bin dazu gekommen, weil wir von der Schule aus verschiedene Betriebe besichtigt haben und ich merkte schnell, dass mir handwerkliches Arbeiten sehr liegt. Mein Praktikum bei Ford – das waren drei Wochen sehr viel Spaß: herumhantieren, messen, prüfen – mit Blaumann und Sicherheitsschuhen.

Danach wollte ich wissen, was es für Berufe in dem Bereich gibt, und bin auf meinen jetzigen Ausbildungsberuf gestoßen. Am Tag der offenen Tür bei Ford habe ich noch mal geschaut, was die Konstruktionsmechaniker machen. Das fand ich toll. Die Bewerbung nach der neunten Klasse war dann eine ganz klare Sache, und nach drei Monaten bekam ich meinen Vertrag. Seit Beginn der Ausbildung gab es



Netipičan odabir zanimanja

U Njemačkoj postoje mnoga zanimanja koja tradicionalno obavljaju češće žene nego muškarci. Funda Saltürk i Richard Akortsu dvoje su mladih ljudi koji su svoja zanimanja odabrali neovisno o tradiciji. To im je otvorilo nove perspektive te donijelo puno zadovoljstva, osjećaj priznatosti i radosti.

Funda Saltürk već je rano otkrila svoju nadarenost za zanatstvo te sada izučava strukovno zanimanje konstrukcijske mehaničarke. Fundi je bilo važno da je od samog početka imala podršku svoje porodice, iako su prvotno njeni roditelji imali neke dvojbe.

Dar za zanatstvo

**Funda Saltürk
Praktično osposobljavanje u poduzeću Ford u Kölnu za konstrukcijsku mehaničarku**

„U osmom sam razredu pohađala radnu praksu, i to u odjelu u kojem radi i moj otac. Na tu sam ideju došla kad smo sa školom išli u razgledavanje raznih poduzeća. Tom sam prilikom jako brzo primijetila da mi zanatski rad veoma leži. Moja praksa u Fordu – to su bile tri vrlo zabavne nedjelje: rukovanje napravama, mjerenja, ispitivanja u plavom radnom kombinezonu i sigurnosnim cipelama.

Nakon toga sam htjela znati koja sve zanimanja postoje na tom području i tako sam naletjela na zanimanje koje sada izučavam. Na Danima otvorenih vrata u Fordu još sam jednom pogledala što rade konstrukcijski mehaničari. Jako mi se svidjelo što sam vidjela. Molba nakon devetog razreda bila je zato sasvim jasna stvar i tako sam tri mjeseca kasnije dobila svoj ugovor. Od početka strukovnog obrazovanja nije bilo jednog dana kada nisam htjela ići raditi. Taj posao jednostavno volim. Svoje strukovno obrazovanje želim završiti i iz tog razloga jer znam da se mnoge djevojke ne usuđuju obavljati ovakva zanimanja. Želim im pokazati da je to moguće. One će moći po meni vidjeti da se to da svladati.“



Muhsin Saltürk, Fundas Vater

„Ich bin bei Ford für die Anlagen zuständig. Während Fundas Praktikum wollte ich ihr zeigen, dass so eine Arbeit nicht einfach ist. Deshalb habe ich sie richtig gefordert. Sie war ganz schwarz im Gesicht, als sie abends nach Hause gekommen ist – aber sie war glücklich. Am Ende stand ihre Entscheidung fest: Sie wollte unbedingt in dem Bereich eine Ausbildung machen. Ich habe gesagt: Du musst das wissen, es ist deine Zukunft!“

Sie konnte aufgrund ihrer Leistungen ihre Ausbildung um ein halbes Jahr verkürzen. Ich hätte nie geglaubt, dass sie das durchzieht. Ich dachte, sie verliert irgendwann ihren Spaß und merkt, dass das doch nichts für eine Frau ist. Aber ich hatte offensichtlich Vorurteile. Wenn ich jetzt sehe, wie glücklich sie mit ihrem Beruf ist, dann ist das doch wunderbar. Sogar mein über 75 Jahre alter Vater hat gestrahlt. Er ist – so wie wir alle – richtig stolz auf sie.“



BERUFSAUSBILDUNG



„To je fantastično kada vidim kako je Funda sretna u svom zanimanju.“

Muhsin Saltürk je ponosan na svoju kćerku Fundu.

Muhsin Saltürk, Fundin otac

„U Fordu sam zadužen za postrojenja. Htio sam pokazati Fundi tokom njene prakse da jedan takav posao nije jednostavan. Stoga sam zahtijevao jako puno od nje. Bila je potpuno crna u licu kad bi navečer stigla kući, ali je bila sretna. Njena odluka je na kraju bila čvrsta: htjela je obavezno izučiti zanimanje na tom području. Rekao sam joj: Moraš sama znati, to je tvoja budućnost!“

Na osnovu dobrih rezultata mogla je skratiti svoje strukovno obrazovanje za pola godine. Nisam mogao vjerovati da će ona to doista privesti kraju. Mislio sam da će kad tad izgubiti to svoje ushićenje i zaključiti kako to nije posao za jednu ženu. Ali, očigledno je da sam imao predrasude. To je fantastično kada danas vidim koliko je sretna u svom zanimanju. Čak je i moj 75-godišnji otac blistao. On je – kao i svi mi – jako ponosan na nju.“

Ein Beruf, der guttut

Richard Akortsu lässt sich zum Altenpflegehelfer ausbilden. Er hat sich trotz mancher Einwände nicht von seinem Berufswunsch abbringen lassen. Dabei stand ihm sein Cousin Martin Akortsu zur Seite.

Richard Akortsu Ausbildung zum Altenpflegehelfer in Frankfurt am Main

„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will. Es ist mir klar, dass das ein eher ungewöhnlicher Beruf für Männer ist. Das Thema Pflege begann mich zu interessieren, als ich eine alte pflegebedürftige Dame bei uns im Haus unterstützte. Meine Freunde waren zwar anfangs alle über meine Berufswahl erstaunt, aber sie respektieren es inzwischen.“

Mir tut es einfach gut, zu helfen und zu sehen, dass die Person versorgt ist und alles hat, was sie braucht. Die meisten freuen sich, dass mal ein junger Mann kommt. Was meine Zukunft angeht: Es gibt in dem Beruf viele Wege und Möglichkeiten, ich will auf jeden Fall in der Pflege bleiben.“



„Ich wusste schon in der Schulzeit, dass ich im Bereich Altenpflege arbeiten will.“

Richard Akortsu arbeitet als Altenpfleger in Frankfurt am Main.




Zanimanje koje usređuje

Richard Akortsu praktično se osposobljava za pomoćnog negovatelja starijih osoba. Unatoč nekim prigovorima nije se dao nagovoriti da odustane od željenog zanimanja. Pritom je imao podršku svog rođaka Martina.

Richard Akortsu
Praktično osposobljavanje za pomoćnog negovatelja starijih osoba u Frankfurtu na Majni

„Znao sam već tokom općeobrazovnog školovanja da ću raditi na području njege starijih osoba. Jasno mi je da je to neuobičajeno zanimanje za muškarce. Tema njege počela me je zanimati kada sam kod nas kući pomagao starijoj nemoćnoj gospođi. Na početku su doduše svi moji prijatelji bili iznenađeni mojim odabirom zanimanja, ali sada ga poštuju.

Jednostavno me usređuje kad pomažem i kad vidim da je osoba zbrinuta i ima sve što treba. Većina njih se raduje da tu i tamo dođe mladi muškarac. Ovo zanimanje otvara mnoge puteve i mogućnosti. Ja u svakom slučaju želim ostati na području njege.“



„Znao sam već tokom općeobrazovnog školovanja da ću raditi na području njege starijih osoba.“

Richard Akortsu radi kao pomoćni negovatelj starijih osoba u Frankfurtu na Majni.

Martin Akortsu, Richards Cousin

„Ich habe mich nach dem Tod von Richards Eltern um ihn gekümmert. Ich bin zu Elternabenden gegangen, habe mit den Lehrern gesprochen und mich informiert, wie Richard sich entwickelt. Als er mir dann sagte, dass er Altenpfleger werden will, habe ich ihn erst mal angeschaut und gefragt: Ist das dein Ernst? Aber es ist das, was er machen will, und er geht seinen Weg. Er steht mit vollem Herzen zu seinem Beruf. Ich habe großen Respekt vor dem, was er macht – und unterstütze ihn gern.“



„Ich habe großen Respekt vor dem, was Richard macht.“

Martin Akortsu steht hinter seinem Cousin Richard.

Girls' Day and Boys' Day

Eine besondere Gelegenheit geschlechts-untypische Berufe zu entdecken, ist der Girls' Day für Mädchen und der Boys' Day für Jungen. Jedes Jahr im April laden Betriebe im ganzen Land Schülerinnen und Schüler zu sich ein, um die Arbeitswelt kennenzulernen.



„Imam veliko poštovanje prema onome što Richard radi.“

Martin Akortsu stoji uz svog rođaka Richarda.

Martin Akortsu, Richardov rođak

„Brinuo sam se o Richardu nakon smrti njegovih roditelja. Odlazio sam na roditeljske sastanke, razgovarao s nastavnicima i informirao se kako se Richard razvija. Kada mi je rekao da želi postati njegovatelj starijih osoba, najprije sam ga pogledao i upitao: Je li ti to misliš ozbiljno? Ali, to je ono što on želi raditi i on ide tim svojim putem. Cijelim srcem stoji iza svog zvanja. Imam veliko poštovanje prema onome što on radi i pritom mu rado pružam podršku.“

Girls' Day i Boys' Day

Posebna prilika za otkrivanje spolno netipičnih zanimanja jest Girls' Day za djevojčice i Boys' Day za dečke. Svake godine u četvrtom mjesecu poduzeća diljem zemlje pozivaju učenice i učenike k sebi kako bi im omogućili da upoznaju radni svijet.

Es stehen viele Wege offen

Mit einer abgeschlossenen Ausbildung hat Ihr Kind einen wichtigen Grundstein für sein zukünftiges Berufsleben gelegt. Es gibt viele Entwicklungsmöglichkeiten und unterschiedliche Karrierewege: zum Beispiel eine berufliche Fortbildung, eine Meisterausbildung oder ein Studium.

Fortbildung:

Berufliche Fortbildungen vertiefen und erweitern das vorhandene Wissen nach Abschluss einer Berufsausbildung. Es stehen vielfältige und unterschiedlichste Qualifizierungsmöglichkeiten offen: vom Techniker über Fachwirt und Meister bis zum geprüften Betriebswirt. Mit entsprechenden Abschlüssen, wie zum Beispiel dem Meisterbrief, kann man sich selbstständig machen und einen eigenen Betrieb gründen.

Studium:

Mit einem Berufsabschluss und einer erfolgreichen Fortbildung ist es grundsätzlich möglich, auch ohne Abitur an einer Fachhochschule oder Universität zu studieren.

Berufliche Weiterentwicklung in der Ausbildung

Weiterbilden – schon während der Ausbildung: Auszubildende können sich schon während der Ausbildung mit sogenannten Zusatzqualifikationen weiterbilden. Zum Beispiel kann man EDV- und Fremdsprachenkenntnisse vertiefen, die Fachhochschulreife nachholen oder Techniklehrgänge absolvieren. Infos dazu unter www.ausbildungplus.de.

Ausbildungsabschnitt im europäischen Ausland: Es gibt die Möglichkeit, einen Teil der Ausbildung im europäischen Ausland zu absolvieren. Entsprechende Auslandsaufenthalte werden zum Beispiel über Europäische Förderprogramme mit organisiert und finanziell unterstützt. Infos dazu unter: www.na-bibb.de.



„Erst die Ausbildung, dann das Studium – das war der richtige Weg für mich.“

Salvatore Tortorici hat mit Ausbildung und Studium noch mehr Aufstiegsmöglichkeiten.

Brojni putevi stoje otvoreni



„Najprije strukovno obrazovanje potom studij – to je bio pravi put za mene.“

Zahvaljujući kombinaciji strukovnog obrazovanja i studija, Salvatore Tortorici ima još veće šanse za napredovanje u karijeri.

Sa završenim strukovnim obrazovanjem Vaše je dijete postavilo važan temelj za svoj budući profesionalni život. Postoje mnoge mogućnosti napredovanja i različiti putevi građenja karijere, kao npr. stručno usavršavanje, majstorski ispit ili studij.

Stručno usavršavanje:

Stručno usavršavanje produbljuje i proširuje postojeće znanje nakon završetka strukovnog obrazovanja. Na raspolaganju stoje različite mogućnosti kvalificiranja: od tehničara preko specijaliziranog komercijalista i majstora pa sve do ekonomiste. S odgovarajućim kvalifikacijama poput majstorske diplome možete se osamostaliti i otvoriti vlastito poduzeće.

Studij:

U principu, sa završenim strukovnim obrazovanjem i uspješnim stručnim usavršavanjem moguće je upisati se na visoku stručnu školu ili fakultet i bez mature.

Profesionalno usavršavanje tokom strukovnog obrazovanja

Stručno usavršavanje – već tokom strukovnog obrazovanja: Učenici se mogu već tokom strukovnog obrazovanja stručno usavršavati dodatnim kvalificiranjem. Na primjer, učenici mogu produbiti svoje znanje na području elektronske obrade podataka ili stranih jezika, naknadno polagati strukovnu maturu ili apsolvirati tehničke kurseve. Informacije na tu temu: www.ausbildung-plus.de.

Dio strukovnog obrazovanja u europskom inozemstvu/inostranstvu: Postoje mogućnosti za apsolviranje jednog dijela strukovnog obrazovanja u europskom inozemstvu/inostranstvu. Takvi se boravci u drugim zemljama, primjerice, djelomično organiziraju i financiraju preko europskih poticajnih programa i financijska potpora. Informacije na tu temu: www.na-bibb.de.

Nach der Ausbildung ins Studium

Salvatore Tortorici
Ausbildung zum Industrie-
mechaniker bei der Deutz AG und
Maschinenbau-Studium in Köln

„Ich habe eine Ausbildung bei der Deutz AG angefangen, um erst einmal etwas Praktisches zu lernen. Meine Eltern sind in der Zeit auch für immer nach Italien gegangen, daher brauchte ich ein regelmäßiges Einkommen. Ich bereue die Entscheidung für eine Ausbildung überhaupt nicht, das war genau richtig.“

Nach der Ausbildung habe ich als Facharbeiter gearbeitet und gleichzeitig – berufsbegleitend – mein Maschinenbau-Studium in Köln begonnen. Leider wurde mein Jahresvertrag bei der Deutz AG nicht verlängert. Ich habe deshalb dann Vollzeit studiert.

Duales Studium

Das duale Studium umfasst verschiedene Studiengänge, die alle Praxis und Wissenschaft miteinander verbinden. Eine Variante der dualen Studiengänge kombiniert sowohl zeitlich als auch inhaltlich ein Studium mit einer dualen Ausbildung.

Auf der Seite www.ausbildungplus.de finden Sie eine Datenbank zu dualen Studiengängen.

Info



Im Studium konnte ich vieles nutzen, was ich schon in der Ausbildung gelernt hatte. Das war ein Vorteil gegenüber meinen Studienkollegen.

Mit meinem Bachelor-Abschluss habe ich mich dann als Betriebsingenieur wieder bei der Deutz AG beworben, ohne Stellenausschreibung. Eines Tages wurde ich tatsächlich angerufen und informiert, dass eine Stelle frei wäre. Durch Ausbildung und Studium habe ich jetzt wirklich gutes Fachwissen und tolle Karriere-möglichkeiten.“



Upis studija nakon strukovnog obrazovanja

Salvatore Tortorici

Praktično osposobljavanje u poduzeću Deutz AG za zanimanje industrijskog mehaničara te studij strojarstva/mašinstva u Kölnu

„Praktično osposobljavanje u poduzeću Deutz AG sam započeo kako bih najprije izučio nešto praktičnog. Moji su roditelji u to vrijeme zauvijek otišli u Italiju pa sam trebao redovita primanja. Nimalo se ne kajem što sam se odlučio za strukovno obrazovanje. To je bila sasvim ispravna odluka.

Nakon strukovnog obrazovanja radio sam kao kvalificirani radnik i istovremeno uz posao započeo studij strojarstva/mašinstva u Kölnu. Nažalost, moj godišnji ugovor s poduzećem Deutz Ag nije bio produžen. Stoga sam se nakon toga odlučio studirati u punom radnom vremenu. Na fakultetu sam mogao puno toga iskoristiti što sam naučio tokom strukovnog obrazovanja i to je bila moja prednost naspram ostalih studenata.

Sa stečenom bachelor diplomom poslao sam opet molbu Deutzu AG za posao pogonskog inženjera. I doista, jednog su me dana nazvali i informirali da postoji jedno slobodno radno mjesto. Zahvaljujući strukovnom obrazovanju i studiju stekao sam zaista dobro stručno znanje i odlične šanse za karijeru.“

Dualni studij

Dualni studij obuhvaća različite studijske programe. Svi oni povezuju praksu sa znanostima. Jedna od varijanti dualnih studijskih programa kombinira studij vremenski i sadržajno s dvojnim strukovnim obrazovanjem.

Na stranici www.ausbildungplus.de pronaći ćete bazu podataka o dualnim studijskim programima.

Info

Impressum

Herausgeber

Programmstelle beim Bundesinstitut für Berufsbildung (BIBB)
für das Programm JOBSTARTER
des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF)
Robert-Schuman-Platz 3
53175 Bonn
Tel.: (02 28) 107-29 09 Fax: (02 28) 107-28 87
E-Mail: info@jobstarter.de
www.jobstarter.de

Bestellungen

schriftlich an
Publikationsversand der Bundesregierung
Postfach 48 10 09
18132 Rostock
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de
Internet: <http://www.bmbf.de>
oder per
Tel.: 030 18 272 272 1
Fax: 030 18 10 272 272 1
(14 Cent/Min. aus dem deutschen Festnetz,
Mobilfunk max. 42 Cent/Min.)

Stand

Bonn, September 2013

Gestaltung

W. Bertelsmann Verlag, Bielefeld
Hauke und Jessica Sturm, Berlin

Bildnachweis

BIBB (S. 24); BMBF (S. 1); Bundesagentur für Arbeit (S. 16/17);
CanStock (S. 8, 16, 17, 19); DIHK (S. 18); JMD (S. 25);
Jörg Müller Fotografie, Hamburg (Titelbild, S. 4, 10, 11, 12, 14,
15, 20, 22, 26, 28, 30, 32, 34, 36, 38, 40, 42, 44); ZDH (S. 18)

Text und Redaktion

Dr. Sonja Baron, Gerburg Benneker (verantw.), Katja Dammann,
Nina Giaramita (Autorin), Özgür Nalçacıoğlu

Übersetzung

Jasminka Odrlić

Diese Druckschrift wird im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit vom Bundesministerium für Bildung und Forschung unentgeltlich abgegeben. Sie ist nicht zum gewerblichen Vertrieb bestimmt. Sie darf weder von Parteien noch von Wahlwerberinnen/Wahlwerbern oder Wahlhelferinnen/Wahlhelfern während eines Wahlkampfes zum Zweck der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für Bundestags-, Landtags- und Kommunalwahlen sowie für Wahlen zum Europäischen Parlament. Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen und an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist gleichfalls die Weitergabe an Dritte zum Zwecke der Wahlwerbung. Unabhängig davon, wann, auf welchem Weg und in welcher Anzahl diese Schrift der Empfängerin/dem Empfänger zugegangen ist, darf sie auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl nicht in einer Weise verwendet werden, die als Parteinahme der Bundesregierung zugunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte.



**Bundesministerium
für Bildung
und Forschung**

